

СПИСКИ ПРИТЧИ «О ВРЕМЕННОМ СЕМ ВЕЦЕ»

СПИСКИ ПЕРВОЙ РЕДАКЦИИ⁵

1. «Притча святого Варлаама о временнем сем веце». Начало: «Сего света житие человеческое маловременное подобно есть мужу, бегающе от лица беснующагося инорога...». — Собр. Перетца, № 183. Сборник нач. XVIII в., лл. 507 об. — 508.

2. Заглавие и начало как №1. — Собр. Карельское, № 59. Сборник втор. четв. XIX в., лл. 322—324.

3. Заглавие и начало сходно с № 1. — Собр. Перетца, № 637. Сборник XIX в., лл. 468—469 об.

Эта редакция входит в состав выписок из пролога под 19 ноября.

СПИСКИ ПЕРВОГО ВИДА ВТОРОЙ РЕДАКЦИИ

1. «Слово о богатых, притча от болгарских книг». Начало: «Человек неки хожаше на поле чисте. И не бе на поле том ни леса, ни дебри. Узре грядуща к себе лва с вельбудом и абие печален бысть...». — Собр. Перетца, № 27. Сборник перв. пол. XVI в., лл. 199 об.—201 об.

2. «Притча о богатых от болгарских книг». Начало: «Человек неки хожаше на поле чисте. Бе на поле том ни дебре, ни села. Виде человек тои идуща к себе лва с верблюдом, и абие печален бысть...». — Собр. Перетца, № 75. Сборник кон. XVI в., лл. 190—193.

3. «Приповесть от болгарских книг о богатых». Начало: «Человек некоторый ходил по широкому полю, по которому полю не было ни гор, ни лесу...». — Собр. Перетца, № 143. Сборник 1698 г., лл. 128—130 об.

4. Заглавие как № 2. Начало сходно с № 1, но с перестановкой слов: «ни дебри, ни леса». — Собр. Перетца, № 149. Сборник кон. XVII—нач. XVIII в., лл. 181 об.—184.

5. Заглавие и начало сходно с № 3. — Собр. Перетца, № 163. Сборник XVIII в., лл. 332 об.—324 об.

6. «Притча о богатых и златолюбивых». Начало сходно с № 3. — Собр. Усть-Цилемское, № 67. Сборник третьей четв. XIX в., лл. 54—58 об. Текст притчи содержит ряд индивидуальных чтений.

7. Заглавие и начало сходно с № 3. — Собр. Мезенское, № 31. Цветник нач. XX в., лл. 144—147.

СПИСКИ ВТОРОГО ВИДА ВТОРОЙ РЕДАКЦИИ⁶

1. «Слово о богатых человецех». Начало: «Бе некии человек богат и хождаше на поле чисте. И узре идуща к себе льва и вельбуда и нача ту печаловатися...». — Собр. Карельское, № 8. Сборник кон. XVII в., лл. 98 об.—101 об.

⁵ Отличие этой редакции от второй не только в «переносе функций с одного символа на другой», как считал А. Н. Всселовский в статье «О славянских редакциях одного аполога Варлаама и Иоасафа» (СОРЯС, т. XX, СПб., 1879), а в коренном различии основных выводов. В первой редакции — аллегория судьбы всякого человека, не заботящегося о «спасении души»: человек, спасаясь от «инорога» (смерти), попадает на дерево, растущее на склоне рва, на дне которого — «злый и грозный змий» («чрево адово»); дерево грызут две мыши, черная и белая (день и ночь); когда дерево рухнет, гибель человека неминуема. Во второй редакции, спасаясь от льва и вельбуда (смерти и болезни), человек сам прыгает в колодезь (а не падает в ров). Он оказывается на дереве с серебряными листьями, которое также грызут две мыши. Но человек сам ускоряет свою гибель: пытается перепрыгнуть на растущее ниже дерево с золотыми листьями, он срывается и падает на дно, «во злыя оныя скорпия и аспиды». Здесь аллегория судьбы «сребролюбца», с чем связано и название второй редакции — «О богатых».

⁶ В тексте списков второго вида человек назван богатым; он прыгает в колодезь, находящийся на дне рва. Имеются и другие общие отличия от первого вида.